

10 СЕН 1970

«СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ ЯКУТИЯ»
г. Якутск

На якутской сцене

Пьесы Льва Толстого стали переводиться и исполняться на якутском языке еще до революции. Один из первых якутских драматургов Анемподист Софронов начинал свою литературную деятельность с перевода комедии «От ней все качества», только что изданной на русском языке. Толстой хотел показать в этом произведении вред пьянства, которое являлось большой бедой в жизни народов окраин России, одним из средств их обмана и грабежа дарскими чиновниками, купцами, авантюристами. В пьесе дано яркое изображение крестьянской жизни. Поэтому переведенная пьеса сразу же привлекла внимание якутских любителей сцены.

Одновременно с этим В. В. Никифоров перевел на якутский язык другую пьесу Толстого из крестьянской жизни — драму «Власть тьмы». Пьеса печаталась на страницах журнала «Саха сан'ата» («Голос якута»).

Пятиактная драма была не по силам начинающим любителям, а небольшая комедия «От ней все качества» сразу же вошла в репертуар и оставалась в нем полтора десятилетия. В декабре 1912 года комедию показали в клубе приказчиков г. Якутска. 2 янва-

ря 1913 года ее вновь исполнил кружок любителей музыки и литературы. В 1921 году комедия игралась в Баягантайском улусе. И, наконец, к открытию сезона 1927 года на национальной сцене опять была подготовлена постановка полюбившейся пьесы Толстого. Интересно отметить, что эта комедия получила широкую популярность и у других народов нашей страны — бурят, марийцев, чувашей.

Открытый в годы гражданской войны в Якутске государственный народный театр в первом же сезоне показал драму «Власть тьмы».

Русский драматический театр в 1938 году поставил «Анну Каренину», взяв за основу спектакля пятиактную инсценировку Леонида Браза. Артисты читывались внимательно строки романа, а затем горячо обсуждали прочитанное. Так рождался спектакль, в целом оказавшийся удачным.

Драматургия Толстого является для актеров хорошей школой мастерства, а зрителям доставляет радость встречи с образами любимого писателя.

А. ИВАНОВ.